Porównanie tłumaczeń Rodzaju 14:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przez dwanaście lat podlegali Kedorlaomerowi, lecz w trzynastym roku zbuntowali się. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przez dwanaście lat podlegali oni Kedorlaomerowi, jednak w trzynastym roku zbuntowali się. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dwanaście lat służyli Kedorlaomerowi, a w trzynastym roku zbuntowali się. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo ci dwanaście lat służyli Chodorlahomerowi, a trzynastego roku odstąpili od niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dwanaście bowiem lat służyli Chodorlahomorowi, a trzynastego roku odstąpili od niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przez lat dwanaście byli oni lennikami Kedorlaomera, a w roku trzynastym zbuntowali się. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przez dwanaście lat podlegali Kedorlaomerowi, lecz w trzynastym roku zbuntowali się. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przez dwanaście lat służyli Kedorlaomerowi, a w trzynastym roku się zbuntowali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dwanaście lat byli oni poddanymi Kedorlaomera, w trzynastym roku jednak się zbuntowali. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przez dwanaście lat podlegali oni Kedorlaomerowi, lecz w trzynastym roku zbuntowali się. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Dwanaście lat służyli Kedarlaomerowi, a w trzynastym roku zbuntowali się.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дванадцять літ служили Ходоллогоморові, тринадцятого ж року повстали. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dwanaście lat podlegali Kedorlaomerowi; zaś trzynastego roku powstali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dwanaście lat służyli Kedorlaomerowi, lecz w trzynastym roku się zbuntowali. |